

2011년 11월 7일 보낸 편지입니다.(2,970조회)

밧줄 하나
ロープひとつ

“지금은 오직
”今はただ

희망만을 말해야 할 때입니다.
希望だけを話さなければならぬときです

살면서 부딪치는 절망이라는 암벽을
行きながらぶつかる絶望という岩壁を

어떻게든 올라야 합니다. 그것을 오르는 데
なんとしても登らなければなりません。それを登って

제가 여러분의 밧줄이 되어 드리겠습니다.
私が皆さんのロープになって差し上げます

사랑하고 나누며 아끼고 살아도 인생은
愛して、分けながら、惜しんで生きても人生は

그리 길지 않습니다. 욕심을 내려놓고
そんなに長くありません。欲望をおろして

이제 나눔을 경쟁해야 할 때입니다.”
これからは分けることを競争しなければならないときです”

- 엄홍길의《오직 희망만을 말하라》중에서 -
- オム・フングルの〈ただ希望だけを話しなさい〉より -

* 산에 오르는 사람들은
* 山に登る人々は、

밧줄이 곧 생명선임을 잘 압니다.
ロープがまさに生命線であることをよく知っています

천길만길 낭떠러지에서도 밧줄 하나 잘 잡으면
非常に高い絶壁にもロープ一本よくつかめば

살아 오를 수 있습니다. 그 밧줄 하나가 여러 사람을
生きていくことができます。そのロープひとつがいろいろな人を

살립니다. '여러분의 밧줄이 되어주겠다'는
生かします。'皆さんのロープになってあげる'という

한 산악인의 말이 곧 나 자신의 말이
一人の登山家の言葉がまさに私自身の言葉に

되기를 꿈꾸어 봅니다.
なることを夢見ています

희망의 밧줄!
希望のロープ!

밧-줄

1. [명사] 綱; 荒縄; ロープ。

つき-あたる [突き当たる]

1. [5단 활용 자동사] 부딪치다. 충돌하다.

2. [5단 활용 자동사] 막다르다. 【문어 4단 활용 동사】

낭-떠러지

1. [명사] 絶壁; 断崖。

천길만길 (千-萬-)

[명사] 매우 깊거나 높은 모양을 비유적으로 이르는 말.

2011년 11월 8일 보낸 편지입니다.(4,447조회)

여럿일 때와 혼자일 때
多くの人のときと一人のとき

인간은
人間は

외부와 연결되고자 하는 욕망과
外部と連結されようとする欲望と

혼자만의 시간과 공간을 추구하는
一人だけの時間と空間を追い求める

정반대의 욕망을 '동시'에 갖고 있다.
正反対の欲望を'同時'に持っている

중요한 것은 이 두가지 욕망의
重要なことは、この二つの欲望の

균형점을 찾는 것이다.
均衡点を探すことだ

- 윌리엄 파워스의《속도에서 깊이로》중에서 -
- ウィリアム・パワーズ<速度で深みで>より -

* 여럿이 어울리는 시간도 필요하고
* 多数が似合う時間も必要で

혼자만의 공간을 갖는 것도 필요합니다.
一人だけの空間を持つことも必要です

여럿일 때는 파트너십, 팔로우십, 서번트십이
多数いるときは、パートナーシップ、フォロワーシップ、サーバントシップが

있어야 하고, 혼자일 때는 명상과 자기 성찰,
なくてはならなくて、一人であるときは瞑想と、自己省察

마음 공부가 조심스레 뒤따라야 합니다.
心の勉強が控えめについてこなければなりません

그러면 여럿은 여럿이어서 즐기고
そうすれば多数は、多数でよくて

혼자는 혼자여서 좋습니다.
一人は一人でよいです

여럿

1. [명사] 多数。

2. [명사] 多くの人; 大勢。

サーバント [servant, 서번트]

성찰 [省察]

1. [명사·하다형 타동사] 省察; 自分で自分の生活・行為などについて反省して考えること。

行動を控え目にする → 控え目

행동을 조심스레 하다.

2011년 11월 9일 보낸 편지입니다.(3,339조회)

'2분 스피치'의 힘
'2分スピーチ'の力

링컨의 게티즈버그 연설은
リンカーンのゲティスバーグ演説は

단순한 연설이 아니었다. 그것은
単純な演説ではなかった。それは

평생 고난을 통해 고양되고 위대해진
一生の苦難を通じて高揚され、偉大になった

훌륭한 정신에서 나온 신성한 표현이었다.
立派な精神からでた神聖な表現だった

마음 깊은 곳에서 솟아나온 산문시였으며,
心の深いところに湧き出る散文詩でありながら

위엄 있는 아름다움 그 자체였고, 심오한
威厳ある美しさそのもので、深奥な

서사시의 낭랑한 울림이었다.
叙事詩の朗々とした響きだった

- 데일 카네기의《나의 멘토 링컨》중에서 -
- デール・カーネギーの<私のメンターリンカーン>より -

* 불과 2분 연설이었습니다.
* わずか2分の演説でした

그 2분짜리 게티즈버그 연설을 일컬어
その2分くらいのゲティスバーグ演説をたたえて

불멸의 '무의식의 서사시'라 부르기도 합니다.
不滅の'無意識の叙事詩'とよんだりします

미국 역사를 바꾸고, 세계사를 바꾸고, 인류의
アメリカ歴史を変えて、世界の歴史を変えて、人類の

정신과 삶을 바꾸었습니다. 가슴 깊은 곳,
精神と人生を変えました。心深いところ

훌륭한 정신에서 솟구쳐나온 것이면
立派な精神にほとばしることなら

'2분 스피치'만으로도 충분합니다.
'2分スピーチ'だけでも十分です

자신의 삶을 리더로 바꾸고
自身の人生をリーダーで変えて

역사를 바꿀 수 있습니다.
歴史を変えることができます

고양 [高揚]

1. [명사·하다형 타동사] 高揚; (精神·気分などを)高めること。

출렁-하다

1. [형용사·여 불규칙 활용] 立派だ。

2. [형용사·여 불규칙 활용] 堂々として美しい。

신성 [神聖]

1. [명사·하다형 형용사] 神聖。

산:문-시 [散文詩]

1. [명사] 散文詩。

솟아-나다

1. [자동사] 湧き出る; 噴き出る。

심:오 [深奥]

1. [명사·하다형 형용사] 深奥; 極めて奥深いさま, また奥が深くてはかり知れないこと; 深遠。

서:사-시 [叙事詩]

1. [명사] 叙事詩。

낭:랑 [朗朗]

1. [명사·하다형 형용사] 朗朗。

2. [명사·하다형 형용사] 声が大きくはっきりしているさま。

일컫다

1. [타동사·ㄷ 불규칙 활용] 呼ぶ; 称する; 号する; 言う。

2. [타동사·ㄷ 불규칙 활용] ほめる; たたえる。

2011년 11월 10일 보낸 편지입니다.(2,326조회)

어린 시절 경험이 평생을 간다
幼い時の経験が一生をいく

어린 시절에 사랑하고
幼いときに愛して

사랑받았던 경험은 평생을 간다.
愛された経験は一生をいく

사랑의 열망은 우리에게 훌륭하고 멋진 엄마와
愛の熱望は我々に立派で、すてきな母と

온전히 하나가 되었던 어린 시절을 떠올리게 한다.
完全にひとつになった、幼いときをうかぶようにする

어린 시절, 좋은 양육자와 애착 관계를 맺었다면,
幼いとき、よい養育者と愛着関係を結んだなら

어른이 된 뒤에도 좋은 짝을 만날 확률이
大人になった後にも、いい相棒に会う確率が

높으며 애정을 유지하기 위해 환상에
高く、愛情を維持するために幻想に

기댈 필요가 없어진다.
頼る必要がなくなる

- 샌디 호치키스의《나르시시즘의 심리학》중에서 -
- サンディ・ホチキスの<ナルチシズムの心理学>より -

* 어린 시절,
* 幼いとき

사랑하고 사랑받은 경험.
愛し愛された経験

그에 버금가는 것이 '믿어준' 경험입니다.
これに劣らないのが'信じてくれた'経験だ

나의 재능을 믿어주고 나의 꿈을 믿어준 사람,
私の才能を信じてくれて、私の夢を信じてくれた人

그렇게 믿어준 부모나 스승과 더불어 온전히 하나가
このように信じてくれた両親や、師匠とともに、完全に一つに

된 경험, 그 경험이 평생 동안 나를 만들어 갑니다.
なった経験、その経験が一生のあいだ私を作っていきます

많은 사람들의 사랑과 존중을 한몸에
たくさんの人々の愛と尊重を一身に

받는 사람으로 이끌어 갑니다.
受ける人に導いていきます

온:전-히 [穩全-]

1. [부사] 完全に; 無事に; きずのないように; 全く。

うかべる [浮(か)べる]

1. [하1단 활용 타동사] 떠올리다. 그리다.

2. [하1단 활용 타동사] 나타내다. 띄우다. 【문어형】うかぶ {하2단 활용}

애:착 [愛着]

1. [명사·하다형 자동사] 愛着; 非常に愛し思い切れないこと。

2. [명사·하다형 자동사] 『불교』愛着; 愛情に執着すること; 人や物に心をとらわれて, どうしても思いきれないこと; 愛染。

관계 [關係]

1. [명사·하다형 자·타동사] 關係。

2. [명사·하다형 자·타동사] 関わりあうこと。

짝¹

1. [명사] 対の一方; 組み[そろい]の一方。

환:상 [幻想]

1. [명사] 幻想; 現実にないことを想像すること; 空想; ファンタジー。

기:대다

1. [타동사] もたれる; もたせかける; 寄り掛かる。

2. [타동사] 頼る; 頼みにする。

두목에 버금가는 세력 → 버금

おやかた次ぐ勢力。

온:전-히 [穩全-]

1. [부사] 完全に; 無事に; きずのないように; 全く。

더불다

1. [자동사·타동사] 不完全動詞。

2. [자동사·타동사] 助詞와·과の後に付いて더불어の形で使われる:いっしょにする; 共にする; 伴う; 連れる。

존중 [尊重]

1. [명사·하다형 타동사] 尊重; たつとび重んじること。

Sandy Hotchkiss

2011년 11월 11일 보낸 편지입니다.(2,756조회)

당신이 머문 곳에
君がとどまっているところに

당신은 사랑체가 되어야 합니다.
君は愛の塊にならなければなりません

사랑할 수 있는 능력을 계속 키워나가세요.
愛することができる能力を続けて育ててください

그리고 삶의 모든 영역에서 행복할 수 있는,
そして、人生の総ての領域で幸せにできる

건강할 수 있는, 풍요로울 수 있는 능력들을
健康にできる、豊かにできる能力を

키워나가세요. 사랑이 해답입니다.
育ててください。愛が解答です。

사랑은 어디에 있을까요? 그것은
愛はどこにありますか？それは

바로 당신이 있는 그곳에
まさに君がいるところに

있습니다.
あります。

- 로렌스 크레인의《러브 유어 셀프》중에서 -
- ローレンス・クレーンの《ラブユアセルフ》より -

* 사랑, 행복, 건강, 풍요.
* 愛、幸せ、健康、豊かさ

어찌 네 가지 능력뿐이겠습니까.
どうして4つの能力だけでしょうか

모든 능력이 당신 안에, 당신이 머문 곳에 있습니다.
総ての能力があなたの中に、あなたの留まっているところにあります

하면 할수록, 주면 줄수록 커지는 능력입니다.
すればするほど、与えれば与えるほど、大きくなる能力です

많이 나눌수록, 많이 베풀수록 더 커집니다.
たくさん分けるほど、たくさん提供するほど、さらに大きくなります

평생 사랑하고 풍요로울 수 있는 능력,
一生愛して、豊かにできる能力

이미 당신 안에 가득합니다.
すでにあなたの中にいっぱいです

얼른 꺼내 사용하세요.
さっと取り出して使ってください

머물다

1. [자동사] 머무르다의縮約形。

머무르다

1. [자동사·르 불규칙 활용] 止まる; 停止する; 停泊する。

2. [자동사·르 불규칙 활용] とどまる; 居残る。

베풀다

1. [타동사·ㄹ 불규칙 활용] 他の人々のために何かを提供すること。

2. [타동사·ㄹ 불규칙 활용] 設ける; 催す; 張る。

얼른

1. [부사] すぐ; すばやく; 早く; 急いで; さっさと。[동의어]속히

꺼:-내다

1. [타동사] 끄어내다의縮約形:取り出す; 引き出す。

Lawrence Crane

2011년 11월 12일 보낸 편지입니다.(753조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김보배님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・ボベさまから、送っていただいた朝の手紙です。

자중자애
自重自愛

사람은 남을 사랑하기 전에
人は他人を愛する前に

자신부터 존중하고 사랑해야 한다.
自分から尊敬して愛さなければなりません

자신을 사랑하고 아낄 때 그런 사람으로 변화한다.
自身を愛して、尊重するときそんな人に変化する

사랑을 받는 사람에게 자신을 맞추면 자칫
愛された人に自身をあわせればともすれば

자기를 놓칠 수 있다. 사랑이 끝났을 때
自分を失うこともあります。愛が終わったとき

황폐해지는 사람은 이렇듯 내가
荒廃する人は、そのように私が

나를 놓았기 때문이다.
私を落としたからだ

- 이경자의《딸아, 너는 절반의 실패도 하지마라》중에서 -
- イ・キョンジャの〈娘よ、君は半分の失敗もするな〉より -

* 주변 사람들 중에 이별을 하고
* 周りの人々と離別をして、

세상이 무너지듯 하루하루를 살아가는 모습을
世の中が崩れるように、一日一日を生きていく姿を

봐왔습니다. 사랑하면서 나를 상대방에게 맞추다 보니
見てきました。愛しながら私を相手側に合わせてみたら

'자신'을 잃어버린 거지요. 나를 사랑해야 상대방을
'自分'を忘れてしまったのでしょ。私を愛して相手方を

비로소 사랑할 수 있습니다. 오늘 아침, 거울 속의
ようやく愛することができます。今日の朝、鏡の中の

나에게 '사랑한다' 속삭이며, 그 마음으로
私に'愛します'とささやきながら、その心で

타인을 사랑할 수 있는 하루를 시작해
他人を愛することができる一日をはじめて

보는 건 어떨는지요?
みるのはどうでしょうか?

자중2 [自重]

1. [명사·하다형 타동사] 自重。
2. [명사·하다형 타동사] 自分の行動を慎むこと。

자애 [慈愛]

1. [명사] 慈愛; 慈しみ。

아끼다

1. [타동사] やたらに扱わない; 惜しむ; 節約する; 大切に使う。
2. [타동사] 大切にする; 尊重する; 重んじる。

자칫

1. [부사] 万が一; ちょっと。
2. [부사] やや; 少し。

놓치다

1. [타동사] 落とす。
2. [타동사] 逃す; 失う; なくす; 逸する; はぐれる。

황폐 [荒廢]

1. [명사·하다형 자동사] 荒廢。
2. [명사·하다형 자동사] 荒れ果てて役に立たなくなること。

절반 [折半]

1. [명사] 折半。
2. [명사] 半分; 二分の一。

속삭-거리다

1. [자동사] ささやく; ひそひそと話す。